DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE SAINT - EUGÈNE SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE 75009 PARIS



DIMANCHE 2 OCTOBRE 2011 MESSE DE 11H00

CELEBREE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

SOLENNITE DU TRES-SAINT ROSAIRE DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE

MEMOIRE DU XVI $^{\text{eme}}$ dimanche apres la Pentecote

KYRIALE DE LA MESSE IX, CUM JUBILO

PROCESSION D'ENTREE

Litanies de la Sainte Vierge – Chant de Besançon

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Christe, audi nos. Christe, exáudi nos.

Pater de cœlis, Deus, Fili, Redémptor mundi Deus, Spíritus Sancte, Deus, **miserére nobis.**

Sancta María, Sancta Dei Génitrix, Sancta Virgo vírginum, **ora pro nobis.**

Mater, Mater Christi, Mater divínæ grátiæ, Mater puríssima, ora pro nobis.

Mater castíssima, Mater invioláta, Mater intemeráta, **ora pro nobis.**

Mater amábilis, Mater admirábilis, Mater Creatóris, **ora pro nobis.**

Mater Salvatóris, Virgo prudentíssima, Virgo veneránda, **ora pro nobis.**

Virgo praedicánda, Virgo , Virgo potens, Virgo clemens, ora pro nobis.

Virgo fidélis, Spéculum justítiae, Sedes sapiéntiae, **ora pro nobis.**

Causa nostræ laetítiæ, Vas spirituále, Vas honorábile, **ora pro nobis.** Seigneur, ayez pitié. Christ, ayez pitié. Christ, écoutez-nous. Christ, exaucez-nous.

Père des cieux, Dieu, Fils, Rédempteur du monde, Dieu, Esprit Saint, Dieu, ayez pitié de nous.

Sainte Marie, Sainte Mère de Dieu, Sainte Vierge des vierges, priez pour nous.

Mère du Christ, Mère de la divine grâce, Mère très pure, priez pour nous.

Mère très chaste, Mère toujours vierge, Mère sans tache, priez pour nous.

Mère aimable, Mère admirable, Mère du Créateur, priez pour nous.

Mère du Sauveur, Vierge très prudente, Vierge vénérable, priez pour nous.

Vierge digne de louange, Vierge puissante, Vierge clémente, priez pour nous.

Vierge fidèle, Miroir de justice, Trône de la sagesse, priez pour nous.

Cause de notre joie, Vase spirituel, Vase honorable, priez pour nous.

DEUXIEME QUETE: POUR LES BESOINS MATERIELS ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE Vas insígne devotiónis, Rosa, Rosa mystica, Turris Davídica, **ora pro no-bis.**

Turris ebúrnea, Domus, Domus áurea, Fæderis arca, ora pro nobis.

Jánua cœli, Stella matutína, Salus infirmórum, **ora pro nobis.**

Refúgium peccatórum, Consolátrix afflictórum, Auxílium Christianórum, **ora pro nobis.**

Regína Angelórum, Regína Patriarchárum, Regína Prophetárum, **ora pro nobis.**

Regina Apostolórum, Regina Mártyrum, Regina Confessórum, **ora pro nobis.**

Regína Vírginum, Regína Sanctórum ómnium, Regína sine labe concépta, **ora pro nobis.**

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, Parce nobis, Dómine, exáudi nos, **Dómine, miserére nobis.** Vase d'insigne dévotion, Rose mystique, Tour de David, priez pour nous.

Tour d'ivoire, Maison d'or, Arche d'alliance, priez pour nous.

Porte du ciel, Etoile du matin, Salut des infirmes, priez pour nous.

Refuge des pécheurs, Consolatrice des affligés, Secours des Chrétiens, priez pour nous.

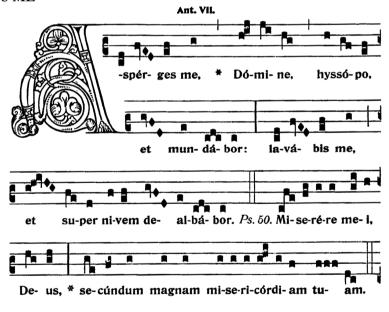
Reine des Anges, Reine des Patriarches, Reine des Prophètes, priez pour nous.

Reine des Apôtres, Reine des Martyrs, Reine des Confesseurs, priez pour nous.

Reine des Vierges, Reine de tous les Saints, Reine conçue sans péché, priez pour nous.

Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du monde, Ayez pitié de nous, Seigneur, exaucez-nous, Seigneur, Ayez pitié de nous.

ASPERGES ME



Asperges-moi avec l'hysope, & je serai purifié, laves-moi, & je serai plus blanc que la neige. *Ps.* Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde.

Introït

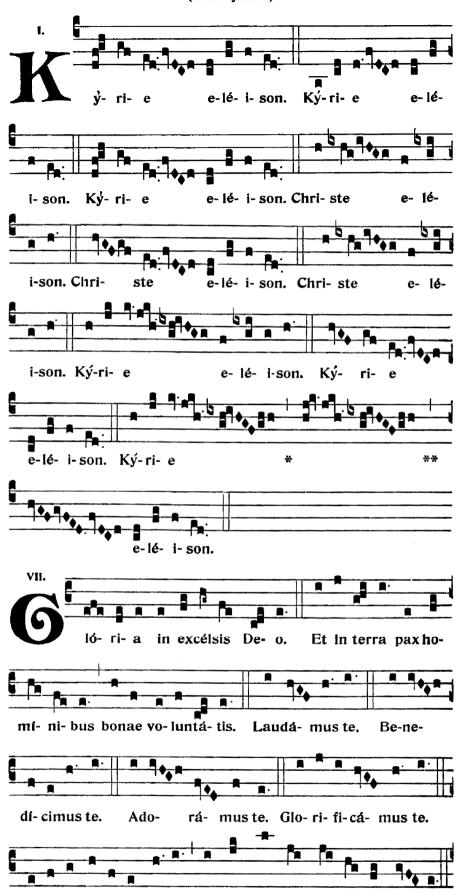
 I^{er} ton - Psaume 44, 1

GAUDEAMUS * omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátæ Maríæ Vírginis : de cujus solemnitáte gaudent Angeli, & colláudant Fílium Dei. – Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : * dico ego ópera mea Regi. – V/. Glória Patri.

Réjouissons-nous tous dans le Seigneur, en célébrant ce jour de fête en l'honneur de la bienheureuse Vierge Marie; de cette solennité, les Anges se réjouissent & louent avec nous le Fils de Dieu. – Ps. De mon cœur a jailli le Verbe bon, je dis : mon œuvre est pour le Roi. – V/. Gloire au Père.

IX, - IN FESTIS B. MARIAE V. 1.

(Cum jubilo)



Grá-ti- as á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri- am tu- am.



COLLECTES

- V/. Dóminus vóbiscum.
- R/. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – Deus, cujus Unigénitus per vitam, mortem & resurrectiónem suam nobis salútis ætérnæ præmia comparávit : concéde, quæsumus ; ut, hæc mys-

Prions. – Dieu, dont le Fils unique, par sa vie, sa mort & sa résurrection, nous a mérité la grâce du salut éternel, fais, nous t'en prions, qu'en méditant ces téria sacratíssimo beátæ Maríæ Vírginis Rosário recoléntes, & imitémur quod cóntinent, & quod promítunt, assequámur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

Orémus. – Tva Dómine, nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur: ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

LECTIO LIBRI SAPIENTIÆ

Dóminus possédit me in inítio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípio. Ab ætérno ordináta sum et ex antíquis, ántequam terra fíeret. Nondum erant abýssi, et ego jam concépta eram.

Nunc ergo, fílii, audíte me : Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et nolíte abjícere eam. Beátus homo, qui audit me et qui vígilat ad fores meas quotídie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam et háuriet salútem a Dómino

GRADUEL

Propter veritátem, * & mansuetúdinem, & justítiam : & dedúcet te mirabíliter déxtera tua. – V/. Audi, fília, & vide, & inclína aurem tuam : quia concupívit Rex * spéciem tuam.

ALLELUIA VIIEME TON

Alleluia, alleluia. – V/. Solémnitas gloriósæ Vírginis Maríæ ex sémine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe * David. Alleluia.

mystères par le Très-Saint Rosaire de la bienheureuse Vierge Marie, nous imitions ce qu'ils contiennent & obtenions ce qu'ils promettent. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Que ta grâce, Seigneur, toujours nous prévienne et nous suive, et qu'elle nous rende appliqués aux bonnes œuvres. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTURE DU LIVRE DE LA SAGESSE PROVERBES 8, 22-24 & 32-35

Le Seigneur me posséda dès le commencement de ses voies, avant ses œuvres, depuis toujours. Dès les siècles j'ai été formée, dès le début, avant les origines de la terre. Quand les abîmes n'étaient pas, je fus enfantée, quand il n'y avait pas de sources jaillissantes.

Et maintenant, fîls, écoutez-moi. Heureux qui observe mes voies! Ecoutez l'instruction et vous serez sages, ne la rejetez pas! Heureux l'homme qui m'écoute, en veillant à ma porte jour après jour, en observant l'entrée de ma maison! Qui me trouve, a trouvé la vie: il obtiendra la faveur du Seigneur.

V^{EME} **TON - PSAUME 44, 5, 11 & 12**

Dans la vérité, la douceur & la justice, ta dextre te guidera merveilleusement. -V/. Ecoute, ma fille, vois & incline ton oreille : car le Roi est épris de ta beauté.

Alléluia, alléluia. – V/. Célébrons la solennité de la glorieuse Vierge Marie, de la descendance d'Abraham, issue de la tribu de Juda, de la race glorieuse de David. Alléluia.

In illo témpore : Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingréssus Angelus ad eam, dixit : Ave, grátia plena : Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Ouæ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus : et cogitábat, qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei : Ne tímeas, María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce, concípies in útero, et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus : et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis.

Dixit autem María ad Angelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco? Et respóndens Angelus, dixit ei: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce, Elísabeth, cognáta tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua: et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis: quia non erit impossíbile apud Deum omne verbum. Dixit autem María: Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

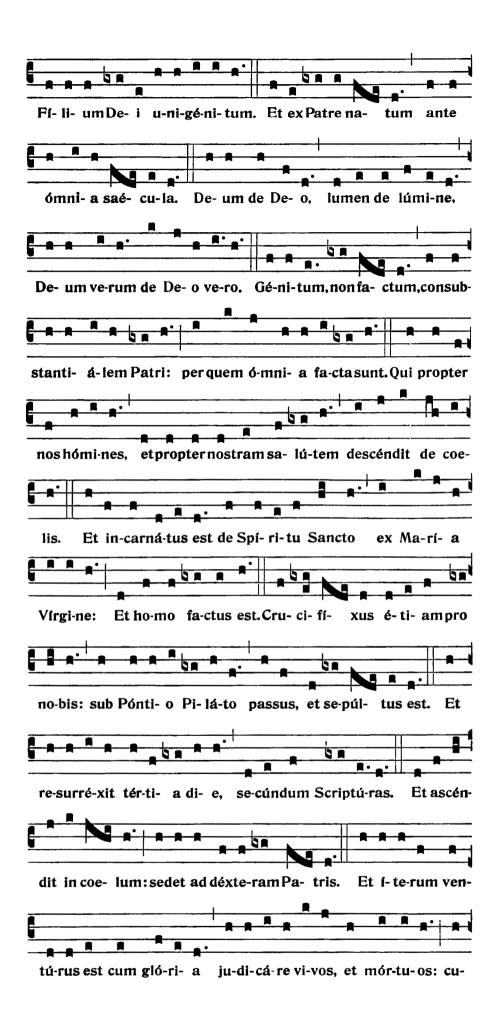
En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge, fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David; et le nom de la jeune fille était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Salut, pleine de grâces, le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre les femmes. » À cette parole, elle fut troublée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation. Et l'ange lui dit : « Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu concevras dans ton sein et que tu enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. Il sera grand, et on l'appellera Fils du Très-Haut; et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; et il régnera sur la maison de Jacob à jamais, et son règne n'aura point de fin. »

Marie dit à l'ange : « Comment cela arrivera-t-il, puisque je connais point ne d'homme? » L'ange lui répondit: « L'Esprit-Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre : c'est pourquoi l'être saint qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Élisabeth, ta parente, a conçu elle aussi, un fils en sa vieillesse, et c'est le sixième mois pour elle, qu'on disait stérile; car rien n'est impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Voici la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole. »

CREDO III

Et incarnatus est de la Missa syllabica de Jean de Bournonville (1585 † 1632), maître de chapelle de la collégiale de Saint-Quentin, des cathédrales d'Abbeville et d'Amiens, et de la Sainte Chapelle de Paris







OFFERTOIRE

- V/. Dóminus vóbiscum.
- R/. Et cum Spíritu tuo.
- V/. Orémus.

Répons du Propre

In me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis : ego quasi rosa plantáta super rivos aquárum fructificávi.

IIIEME TON – ECCLESIASTIQUE 24, 25; 39, 17

En moi est toute la grâce de la vie et de la vérité; en moi est toute espérance de vie et de vertu; j'ai porté des fleurs comme le rosier planté au bord des eaux.

Pendant les encensements de l'offertoire

SECRETES

Fac nos, quæsumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári: & per sacratíssimi Rosárii mystéria sic vitam, passiónem & glóriam Unigéniti tui recólere; ut ejus digni promissiónibus efficiámur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Munda nos, quæsumus, Dómine, sacrificii præséntis efféctu: et pérfice miserátus in nobis; ut ejus mereámur esse partícipes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus....

Preface de la Sainte Vierge

- V/. PER ómnia sæcula sæculórum.
- R/. Amen.
- V/. Dóminus vobíscum.
- R/. Et cum Spíritu tuo.
- V/. Sursum corda.
- R/. Habémus ad Dóminum.
- V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
- R/. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus:

Et te in Festivitáte beatæ Maríæ semper Vírginis collaudáre, benedícere & prædicáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : & virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

Rends-nous dignes, Seigneur, de t'offrir ces dons & de vénérer si bien, par les mystères du Très-Saint Rosaire, la vie, la passion & la glorification de ton Fils unique, que nous devenions dignes de ses promesses. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Purifie-nous, Seigneur, par l'effet du sacrifice qui t'est présenté, et accompli en nous ta miséricorde, afin que nous soyons rendus dignes d'en être participants. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

- V/. ... pour tous les siècles des siècles.
- R/. Amen.
- V/. Le Seigneur soit avec vous.
- R/. Et avec ton esprit.
- V/. Élevons nos cœurs.
- R/. Nous les avons vers le Seigneur.
- V/. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
- R/. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Et que nous venions te louer, bénir & glorifier en la fête de la bienheureuse Marie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit Saint, celle-ci conçut ton Fils unique, &, tout en conservant intacte la gloire de sa virginité, elle donna au monde la Lumière éternelle, qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter:

SANCTVS



APRES LA CONSECRATION

O salutaris hostia - François Giroust (1739 † 1799), maître de chapelle du roi Louis XVI

O Salutáris Hóstia, *Ô victime salutaire*.

Quæ cœli pandis óstium : Qui nous ouvre la porte du ciel, Bella premunt hostília ; L'ennemi nous livre combat,

Da robur, fer auxílium. Donne-nous puissance, apporte-nous ton

aide.

O vere digna Hostia, Spes única fidélium : In te confidit Fráncia ; O vraiment digne Hostie Unique espoir des fidèles, En toi se confie la France,

Da pacem, serva lílium. Donne-lui la paix, conserve le lys.

Uni trinóque Dómino

Au Seigneur un et trine
Sit sempitérna glória:

Soit la gloire sempiternelle;
Qui vitam sine término

Qu'il nous donne dans la patrie
Nobis donet in pátria. Amen.

La vie qui n'a point de terme. Amen.

AGNUS DEI

De la Messe Ad Majorem Dei Gloriam d'André Campra (1660 † 1744), maître de chapelle de Notre-Dame de Paris et de Louis XV à Versailles

COMMUNION

Magnificat du VIIIème ton de Claudin de Sermisy (1490 – 1562), maître de la chapelle royale - l'orgue figure les versets impairs

Magníficat * ánima mea Dóminum.

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et exsultavit spíritus meus * in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * & sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esurientes implévit bonis : * & dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum : * recordátus misericórdiæ suæ,

Sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini ejus in sæcula.
Glória Patri, & Fílio, *
& Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, & nunc, & semper, * & in sæcula sæculórum. Amen.

Antienne du Propre

Floréte flores quasi lílium, & date odórem, & frondéte in grátiam, collaudáte cánticum, & benedícite Dóminum in opéribus suis.

Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles.

Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint.

Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur.

Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches.

S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur,

Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen

IER TON - ECCLESIASTIQUE. 39, 19

Fleurs, fleurissez comme le lys, exhalez votre parfum, & poussez de gracieux rameaux; chantez un cantique de louange, & bénissez le Seigneur dans ses œuvres.

Prière pour la France, sur le $VI^{\text{ème}}$ ton royal – harmonisation de Notre-Dame de Paris

Dómine, salvam fac Gálliam : * Et exáudi nos in die qua invocaverímus te. (ter). Seigneur, sauve la France, Et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.

POSTCOMMUNIONS

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Sanctíssimæ Genitrícis tuæ, cujus Rosárium celebrámus, quæsumus, Dómine, précibus adjuvémur: ut & mysteriórum, quæ cólimus, virtus percipiátur; & sacramentórum, quæ súmpsimus, obtineátur efféctus. Qui

Prions. — Puissions-nous être aidés, Seigneur, par les prières de ta très sainte Mère, dont nous célébrons le Rosaire, afin que nous acquérions la vertu salutaire des mystères que nous vénérons, & obtenions l'effet des sacrements que vivis & regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

nous venons de recevoir. Toi qui vis & règne avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R/. Amen.

Orémus. – Purífica, quæsumus, Dómine, mentes nostras benígnus, et rénova cæléstibus sacraméntis: ut consequénter et córporum præsens páriter, et futúrum capiámus auxílium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Purifie, Seigneur, nos âmes dans ta bonté, et rénove-les par ces sacrements célestes ; que nos corps également en retirent un secours, tant pour le siècle présent que pour la vie future. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

ITE MISSA EST IX & BENEDICTION



AU DERNIER ÉVANGILE

SALVE REGINA

PROCESSION DE SORTIE

Je vous salue avec amour - Angelus breton



Béni soit vo-tre Fils divin,
 Le Fruit de votre chas-te sein;
 Chantons a-vec les anges,
 O pi-a,
 A jamais ses louanges,
 Ave Ma-ria.

 Propic(e) à nos ardents désirs, Recevez nos der-niers soupirs; Pour passer de la vie, O pi-a, Au ciel no-tre patrie, Ave Ma-ria.

EN H CS

Schola Sainte Cécile Direction : Henri de Villiers à l'orgue, Naji Hakim